

---

bhavAnI bhAratI by Sri Aurobindo

---

ಭವಾನೀ ಭಾರತೀ

---

Document Information



---

Text title : bhavAnI bhAratI

File name : bhavAnIbhAratI.itx

Category : major\_works, devii, devI

Location : doc\_z\_misc\_major\_works

Author : Sri Aurobindo

Transliterated by : Sarada Susarla

Proofread by : Sarada Susarla, Sampadananda Mishra

Translated by : Richard Hartz

Description-comments : Modern sanskrit literature patriotic poem

Acknowledge-Permission: (copyright by Sri Aurobindo Ashram Trust, Puducherry

Latest update : August 28, 2021

Send corrections to : sanskrit at cheerful dot c om

---

This text is prepared by volunteers and is to be used for personal study and research. The file is not to be copied or reposted without permission, for promotion of any website or individuals or for commercial purpose.

**Please help to maintain respect for volunteer spirit.**

---

Please note that proofreading is done using Devanagari version and other language/scripts are generated using **sanscript**.

---

March 24, 2024

*sanskritdocuments.org*

---

## ಭವಾನೀ ಭಾರತೀ



English translation by Richard Hartz

(copyright by Sri Aurobindo Ashram Trust, Puducherry)

ಸುಖೇ ನಿಮಗ್ನಃ ಶಯನೇ ಯದಾಸಂ ಮಧೋಶ್ಚ ರಥ್ಯಾಸು ಮನಸ್ವಚಾರ .  
ಸ ಚಿಂತಯಾಮಾಸ ಕುಲಾನಿ ಕಾವ್ಯಂ ದಾರಾಂಶ್ಚ ಭೋಗಾಂಶ್ಚ ಸುಖಂ ಧನಾನಿ .. 1..

1. As I lay sunk in the comfort of my couch and my mind wandered on the roads of Spring,  
I thought of my people, of poetry, of wife and enjoyments, pleasure and possessions.

ಕಾಂತ್ಯೈಶ್ಚ ಶೃಂಗಾರಯುತ್ಯೈಶ್ಚ ಹೃಷ್ಣೋ ಗಾನ್ಯೈಃ ಸ ಛಂದೋ ಲಲಿತಂ ಬಬಂಧ .  
ಜಗೌ ಚ ಕಾಂತಾವದನಂ ಸಹಾಸ್ಯಂ ಪೂಜ್ಯೇ ಚ ಮಾತುಶ್ಚರಣೇ ಗರಿಷ್ಠೇ .. 2..

2. I shaped my delight into elegant verse in lyrical stanzas of sensuous passion; I sang of  
the smile on my beloved's face and of the revered and most sacred feet of the Mother.

ಚಕ್ರಂದ ಭೂಮಿಃ ಪರಿತೋ ಮದೀಯಾ ಖಲೋ ಹಿ ಪುತ್ರಾನಸುರೋ ಮಮರ್ದ .  
ಸ್ವಾರ್ಥೇನ ನೀತೋಹಮನರ್ಚ ಪಾದೇ ದುರಾತ್ಮನೋ ಭ್ರಾತೃವರ್ಧೇನ ಲಿಪ್ತೇ .. 3..

3. My country wept all around me, for a villainous Titan oppressed her children. Led by  
self-interest, I paid homage to the feet of the evil one stained with the blood of my brothers.

ಸುಖಂ ಮೃದಾವಾಸ್ತರಣೇ ಶಯಾನಂ ಸುಖಾನಿ ಭೋಗಾನ್ವಸು ಚಿಂತಯಂತಂ .  
ಪಸ್ವರ್ಶ ಭೀಮೇನ ಕರೇಣ ವಕ್ಷಃ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಮಕ್ಷೋಶ್ಚ ಬಭೂವ ಕಾಲೀ .. 4..

4. Lying at ease on a soft couch and dreaming of pleasures, enjoyments and wealth, I felt  
on my chest the touch of a dreadful hand and to my eyes grew visible the shape of Kali.

ನರಾಸ್ಥಿಮಾಲಾಂ ನೃಕಪಾಲಕಾಂಚೀಂ ವೃಕೋದರಾಕ್ಷೀಂ ಕ್ಷುಧಿತಾಂ ದರಿದ್ರಾಂ .  
ಪೃಷ್ಠೇ ವ್ರಣಾಂಕಾಮಸುರಪ್ರತೋದೈಃ ಸಿಂಹೀಂ ನದಂತೀಮಿವ ಹಂತುಕಾಮಾಂ .. 5..

5. Garlanded with the bones of men and girdled with human skulls, with, belly and eyes  
like a wolf's, hungry and poor, scarred on her back by the Titan's lashes, roaring like a

lioness who lusts for kill,

ಕ್ರೂರೈಃ ಕ್ಷುಧಾರ್ತ್ಯರ್ಥಯನೈರ್ಜ್ವಲದ್ಭಿರ್ವಿದ್ಯೋತಯಂತೀಂ ಭುವನಾನಿ ವಿಶ್ವಾ .

ಹುಂಕಾರರೂಪೇಣ ಕಟುನಾ ಸ್ವರೇಣ ವಿದಾರಯಂತೀಂ ಹೃದಯಂ ಸುರಾಣಾಂ ..  
6..

6. with her fierce, hungry, blazing eyes irradiating all the worlds, rending the hearts of the gods with the piercing ring of her war-cry,

ಆಪೂರ್ಯ ವಿಶ್ವಂ ಪಶುವದ್ವಿರಾವೈಲೀಲಿಹ್ಯಮಾನಾಶ್ಚ ಹನೂ ಕರಾಲೇ .

ಕ್ರೂರಾಂಚ ನಗ್ನಾಂ ತಮಸೀವ ಚಕ್ಷುರ್ಹಿಸ್ರಸ್ಯ ಜಂತೋರ್ಜನನೀಂ ದದರ್ಶ .. 7..

7. filling the world with bestial sounds and licking her terrible jaws, fierce and naked, like the eyes of a savage beast in the dark-thus did I see the Mother.

ಆಲೋಲಕೇಶೈಃ ಶಿಖರಾನ್ನಿಗೃಹ್ಯ ಕರಾಲದಂಷ್ಟೈಶ್ಚ ವಿಸಾರ್ಯ ಸಿಂಧೂನ್ .

ಶ್ವಾಸೇನ ದುದ್ರಾವ ನಭೋ ವಿದೀರ್ಣ ನ್ಯಾಸೇನ ಪಾದಸ್ಯ ಚ ಭೂಶ್ಚಕಂಪೇ .. 8..

8. The mountain-tops cowered beneath her dangling locks and the seas drew back from her awful fangs; her breath scattered the torn clouds and earth trembled at the fall of her feet.

ಉತ್ತಿಷ್ಠ ದೇಹೀತಿ ಪಿಪಾಸುರಂಬಾ ದಧ್ವಾನ ರಾತ್ರೌ ನಗರೇ ವಿತಾರೇ .

ಸೇಯಂ ಸ್ತನಂತೀ ರಜನೀಂ ತಮಿಸ್ರಾಂ ಬಭೌ ಸಮಾಪೂರ್ಯ ಮನಾಂಸಿ ಜಾರ್ಯಾ .. 9..

9. "Arise! Give!" The Mother's thirsting call resounded through the night in the starless city. Thundering, the noble goddess filled with her presence the night's blackness and the hearts of men.

ಭೀತಃ ಸಮುದ್ವಿಗ್ನಮನಾಶ್ಚ ತಲ್ವಾದುತ್ಥಾಯ ಪಪ್ರಚ್ಛ ತಮೋ ನಮಸ್ಯಂ .

ಕಾ ಭಾಸಿ ನಕ್ತಂ ಹೃದಯೇ ಕರಾಲಿ ಕುರ್ವಾಣಿ ಕಿಂ ಬ್ರೂಹಿ ನಮೋಽಸ್ತು ಭೀಮೇ ..  
10..

10. Alarmed and shaken in mind, I sprang from my couch and questioned that shape of darkness which compelled worship: "Who art thou who appearest to my heart in the night in thy terrible splendour? What must I do? Speak! Salutation to thee,

O dreadful goddess!"

ಸಿಂಹಸ್ಯ ಸಾರಾವಮುದೀರಯಂತೀ ಕ್ರೂರಸ್ಯ ಕುಂಜೇ ಭ್ರಮತೋ ವಧಾರ್ಥಂ .

ಸಸರ್ಜ ವಾಕ್ಯಾನಿ ಕರಾಲಮೂರ್ತಿಯಥಾ ಸಮುದ್ರಸ್ತನಿತಂ ಶಿಲಾಯಾಂ .. 11..

11. Uttering a sound like the lion's roar when it roams ferocious in the jungle in search of prey, the goddess in her form of terror loosed forth words like the thundering of ocean upon the rocks.

ಮಾತಾಸ್ಮಿ ಭೋಃ ಪುತ್ರಕ ಭಾರತಾನಾಂ ಸನಾತನಾನಾಂ ತ್ರಿದಶಪ್ರಿಯಾಣಾಂ .

ಶಕ್ತೋ ನ ಯಾನ್ತುತ್ರ ವಿಧಿವಿಪಕ್ಷಃ ಕಾಲೋಽಪಿ ನೋ ನಾಶಯಿತುಂ ಯಮೋ ವಾ .. 12..

12. "I am the mother, O child, of the Bharatas, the eternal people beloved of the gods, whom neither hostile Fate nor Time nor Death has power to destroy.

ತೇ ಬ್ರಹ್ಮಚರ್ಯೇಣ ವಿಶುದ್ಧವೀರ್ಯಾ ಜ್ಞಾನೇನ ತೇ ಭೀಮತಪೋಭಿರಾರ್ಯಾಃ . ಸಹಸ್ರಸೂರ್ಯಾ ಇವ ಭಾಸುರಾಸ್ತೇ ಸಮೃದ್ಧಿಮತ್ಯಾಂ ಶುಶುಭುರ್ಧರಿತ್ಯಾಂ .. 13..

13. Their strength purified by their continence, rendered noble by selfknowledge and severe austerities, resplendent like a thousand suns they shone on a prosperous earth.

ಶೂರಾಃ ಪ್ರಗಲ್ಬಾಶ್ಚ ಹಿ ಶಾತ್ರವಾಣಾಂ ಸ್ವರ್ಧಾಲವಂ ಸೋಢುಮಮರ್ಷಣಾಸ್ತೇ . ಪೂಜಾಂ ಜನನ್ಯಾ ರಿಪುಭಿಃ ಸಮಾಪ್ಯ ರೇಜೂ ರಣಾಂತೇ ರುಧಿರಾಕ್ತದೇಹಾಃ .. 14..

14. Heroic and bold, they would brook no hint of defiance from their foes. Worshipping the Mother with the sacrifice of her enemies, at battle's end they stood radiant, their limbs anointed with blood.

ದೀನಾಃ ಕ ಏತೇ ಘೃಣಿನೋ ದರಿದ್ರಾಃ ಶಾಂತಿಂ ಜಘನ್ಯಾಂ ಗಣಿಕಾಮಿಬಾಂಧಾಃ . ಭಜಂತಿ ಭೋಃ ಕಾಪುರುಷಾಃ ಕುಬುದ್ಧ್ಯ ಆಲಿಂಗ್ಯ ಯೇ ಮೋದಥ ಮೃತ್ಯುಮೇವ .. 15..

15. But who are these pitiful and indigent wretches who in their blindness embrace a degrading peace like a prostitute? O you unmanly and weakminded men! Do you not know that it is Death you clasp?

ಕ್ಲೇವಾಃ ಕಿಯಂತ್ಯೇವಮಸೂಂದಿನಾನಿ ಧರಿಷ್ಠಧಾರ್ತಾಃ ಪ್ರಹೃತಾ ವೃಥೈವ . ಹಸಂತ್ಯಮಿತ್ರಾ ಅಪಮಾನರಾಶಿಂ ಕ್ರೀಣೀಯ ಶಾಂತ್ಯಾ ಧನಶೋಷಣಂಚ .. 16..

16. How long will you thus impotently bear your lives in suffering, wantonly beaten by your oppressors? Your haters laugh at you; you buy with peace a heap of dishonour and the depletion of your wealth.

ಮ್ಲೇಚ್ಛಸ್ಯ ಪೂತಶ್ಚರಣಾಮೃತೇನ ಗರ್ವಂ ದ್ವಿಜೋಽಸ್ಮೀತಿ ಕರೋತಿ ಕೋಽಯಂ . ಶೂದ್ರಾದನಾರ್ಯತರೋಽಸಿ ಶೂದ್ರೋ ವ್ರತೈಃ ಕಿಮೇತೈರ್ನರಕಸ್ಯ ಪಾಂಥೇ .. 17..

17. Who is this, sanctified by the nectarous touch of the feet of foreign barbarians, who prides himself on being a Brahmin? You are a Shudra less Aryan than the Shudras! Of what use are these vows for the traveller on the path to Hell?

ಉತ್ತಿಷ್ಠ ಭೋ ಜಾಗೃಹಿ ಸರ್ಜಯಾಗ್ನೀನ್ ಸಾಕ್ಷಾದ್ಧಿ ತೇಜೋಽಸಿ ಪರಸ್ಯ ಶೌರೇಃ . ವಕ್ಷಃಸ್ಥಿತೇನ ಸನಾತನೇನ ಶತ್ರುನ್ಮತಾಶನೇನ ದಹನ್ನಟಸ್ತ್ವ .. 18..

18. Arise! Awake! Leave your ritual fires, for you are the incarnate lustre of Krishna, the Supreme. Go forth consuming your enemies with the fire that dwells eternal in your breast.

ಕಃ ಕ್ಷತ್ರಬಂಧುರ್ಭವನೇಷು ಗೂಢೋ ಮದ್ಯೇನ ಕಟಾಕ್ಷೈಶ್ಚ ವಿಲಾಸಿನೀನಾಂ .  
ಧರ್ಮಾನ್ಯಶೋ ದುರ್ಬಲ ವಿಸ್ತೃತೋಽಸಿ ಯುಧ್ಯಸ್ವ ಭೋ ವಂಚಕ ರಕ್ಷ  
ಧರ್ಮಾನ್ .. 19..

19. Who is this relative of Kshatriyas hiding in his palace with wine and the darting glances of voluptuous women? Your duty and honour have you forgotten in your weakness? Fight, hypocrite, and preserve the Dharma!

ಅನ್ಯೇವ ಲೋಹಂ ನಿಶಿತಶ್ಚ ಖಡ್ಗಃ ಕ್ರೂರಾ ಶತಘ್ನೀ ನದತೀಹ ಮತ್ತಾ .  
ಕಥಂ ನಿರಸ್ತೋಽಸಿ ಮೃತೋಽಸಿ ಶೇಷೇ ರಕ್ಷ ಸ್ವಜಾತಿಂ ಪರಹಾ ಭವಾಯಃ .. 20..

20. Iron there is and the sword is sharp; the cruel cannon bellows here in a drunken fury. How is it that you are unarmed? You lie as if dead! Protect your race, be Aryan and a slayer of your foes.

ವೈಶ್ಯೋಽಸಿ ಕಶ್ಚೇಹ ವಿಶಃ ಸಮೃದ್ಧ್ಯೈ ಧನಂ ಕಿಮೇತದ್ವಿಪಣೀಷು ಸಜ್ಜಂ .  
ಮ್ಲೇಚ್ಛರ್ಥಿರೇಷಾ ಕುರುಷೇ ದರಿದ್ರಾಂ ಮಾಮೇವ ಕಾಲೀಂ ಖಲ ಮಾತೃದ್ರೋಹಿನ್  
.. 21..

21. And what kind of Vaishya are you here? What goods are these arrayed in the market-places for the prospering of the people? This is the wealth of the foreign exploiter! You impoverish me, Kali, O vile traitor to your Mother!

ಮ್ಲೇಚ್ಛರ್ಥಿಮೇತಾಂ ಜ್ವಲನಾಯ ದೇಹಿ ರೋಷಾಗ್ನಿನಾ ಕಿಂ ನ ಬಿಭೇಷಿ ಕಾಲ್ಯಾಃ .  
ದೇವೀಂ ಭವಾನೀಂ ಹೃದಿ ಪೂಜಯಿತ್ವಾ ಯತಸ್ವ ಲಕ್ಷ್ಮ್ಯೈ ಭವ ಜನ್ಮಭೂಮ್ಯಾಃ ..  
22..

22. Give to the flames this wealth of the foreigner. Do you not fear the burning wrath of Kali? Worshipping the goddess Bhavani in your heart, strive and enrich your motherland.

ಭೋ ಭೋ ಅವಂತ್ಯೋ ಮಗಧಾಶ್ಚ ವಂಗಾ ಅಂಗಾಃ ಕಲಿಂಗಾಃ ಕುರವಶ್ಚ ಸಿಂಧೋ  
ಭೋ ದಾಕ್ಷಿಣಾತ್ಯಾಃ ಶೃಣುತಾಂಧ್ರಚೋಲಾ ವಸಂತಿ ಯೇ ಪಂಚನದೇಷು ಶೂರಾಃ  
.. 23..

23. You and you, O peoples of Avanti and Magadha, Vanga, Anga and Kalinga, O Kurus and men of Sind: hear me! O southerners, you of Andhra and the Chola country, and you heroes of the land of the five rivers;

ಯೇ ಕೇ ತ್ರಿಮೂರ್ತಿ ಭಜತೈಕಮೀಶಂ ಯೇ ಚೈಕಮೂರ್ತಿ ಯವನಾ ಮದೀಯಾಃ .

ಮಾತಾಕ್ಷಯೇ ವಸ್ತನಯಾನ್ವಿ ಸರ್ವಾನ್ ನಿದ್ರಾಂ ವಿಮುಂಚದ್ವಮಯೇ ಶೃಣುದ್ವಂ .. 24..

24. you who adore the triple form of the one Lord and you, my Mohammedan sons, who worship Him in His uniqueness: I, the Mother, call all of you, for all are my children. Shake off your slumber! Oh, hear!

ಕಾಲಸ್ಯ ಭೇರೀಂ ಶೃಣುತಾದ್ರಿಶೃಂಗೇ ರೌದ್ರಂ ಕೃತಾಂತಂ ಮಮ ದೂತರೂಪಂ .  
ದುರ್ಭಿಕ್ಷಮೇತಾನಥ ಭೂಮಿಕಂಪಾನ್ ನಿಬೋಧತಾಧೀಶತಮಾಗತಾಸ್ಮಿ .. 25..

25. Listen to the drum of Time on the mountain-tops. Behold pitiless Death, my messenger. Famine and earthquake announce that I have come in the fullness of my might.

ದೇಹಿ ಕೃತೂಂದೇಹಿ ಪಿಪಾಸುರಸ್ಮಿ ಜಾನೀಹಿ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ಭಜ ಶಕ್ತಿಮಾದ್ಯಾಂ .  
ಶಿರಾಂಸಿ ರಾಜ್ಞಾಂ ಮಹತಾಂ ತನೂಶ್ಚ ಭೋಕ್ತುಂ ನದಂತೀ ಚರತೀಹ ಕಾಲೀ .. 26..

26. Offer sacrifice to me; give, for I am thirsty. Seeing me, know and adore the original Power, ranging here as Kali who roars aloud and hungers to enjoy the heads and bodies of mighty rulers.

ರಕ್ತಪ್ರವಾಹೈರಪಿ ನಾಸ್ಮಿ ತೃಪ್ತಾ ಶತೈಃ ಸಹಸೈರಯುತೈರಜಾನಾಂ .  
ಪ್ರದತ್ತ ಭಿತ್ತ್ವಾ ಹೃದಯಾನಿ ರಕ್ತಂ ಸಂಪೂಜಯಂತೈವಮಜಾಂ ಕರಾಲೀಂ .. 27..

27. Not by torrents of blood from hundreds and thousands and tens of thousands of goats am I satisfied. Break open your hearts and offer that blood to me, for so do they worship the unborn and dreadful Goddess.

ಯೇಷಾಂ ಸದೈವಾತ್ಮಬಲಿಪ್ರವೃತ್ತಾಃ ಶೂರಾ ಮಹಾಂತಃ ಪ್ರಮುಖಾಃ ಕುಲಾರ್ಥೇ .  
ಸೌಮ್ಯಾ ಕರಾಲೀ ಭವತಿ ಪ್ರಜಾನಾಂ ರಕ್ಷೇನ ಪುಷ್ಪಾ ವಿನಿಹಂತಿ ಶತ್ರುನ್ .. 28..

28. Wheresoever are great heroes and leaders engaged in continual selfsacrifice for the good of their race, towards those nations does Kali grow gracious, nourished with blood, and they crush their enemies.

ಕಂ ಬಿಭೃತಾರ್ಯಾ ರುಧಿರಸ್ಯ ಸಿಂಧೌ ನಿಮಜ್ಜಾತಾಸ್ಮಿನ್ಭವತಾರ್ಯಸತ್ತ್ವಾಃ .  
ತ್ರಿಶೂಲಿ ಭೋಃ ಪಶ್ಯತ ತತ್ರ ಪಾರೇ ಜ್ಯೋತಿರ್ಹೃದೇತೀದಮಭಿನ್ನತೇಜಃ .. 29..

29. Whom do you fear, O Aryans? Plunge into this sea of blood; show that you are made of Aryan stuff indeed! Lo, there on the further shore see a light arise, inviolable in brilliance and armed with the trident.

ಕವೇ ವಿಲಾಸಿಷ್ಕುಣು ಮಾತೃವಾಕ್ಯಂ ಕಾಲೀಂ ಕರಾಲೀಂ ಭಜ ಪುತ್ರ ಚಂಡೀಂ .  
ದ್ರಾಷ್ಟಾಸಿ ವೈ ಭಾರತಮಾತರಂ ತಾಂ ಘ್ನತೀಮರಾತೀನ್ಮೃಶಮಾಜಿಮಧ್ಯೇ .. 30..

30. O poet and sensualist, hear the word of the Mother: adore Kali the Terrible, my son, the fierce Chandi. Verily you shall see her, the mother of the Bharatas, striking down her foes mightily in the thick of the fight.

ಸನಾತನಾನ್ಯಾಹ್ವಯ ಭಾರತಾನಾಂ ಕುಲಾನಿ ಯುದ್ಧಾಯ ಜ್ಯೋಃಸ್ತು ಮಾ ಭೈಃ .  
ಭೋ ಜಾಗೃತಾಸ್ಮಿ ಕ್ಷ ಧನುಃ ಕ್ಷ ಖಡ್ಗ ಉತ್ತಿಷ್ಠತೋತ್ತಿಷ್ಠತ ಸುಪ್ತಸಿಂಹಾಃ .. 31..

31. Summon forth to battle the ancient tribes of the Bharatas. Let there be victory; fear not. Lo, I have awakened! Where is the bow, where the sword? Arise, arise, O sleeping lions!"

ಇಮಾನಿ ವಾಕ್ಯಾನಿ ನಿಶಮ್ಯ ರಾತ್ರೌ ತೇಜಶ್ಚ ಭೀಮಂ ತಿಮಿರೇ ವಿಲೋಕ್ಯ .  
ಚಿತ್ತಂ ನನರ್ತಾಶು ವಿಹಾಯ ಸದ್ಮ ಭೋಗಾನ್ವಿನಿರ್ಧೂಯ ಚ ನಿರ್ಜಗಾಮ .. 32..

32. Hearing these words in the night and beholding in the darkness a dreadful splendour, my heart danced and leaving my house, shaking off my pleasures, I quickly went forth.

ಸಾಂದ್ರಂ ತಮಿಸ್ರಾವೃತಮಾರ್ತಮಂಧಂ ದದರ್ಶ ತದ್ಭಾರತಮಾರ್ಯಖಂಡಂ .  
ಗೂಢಾ ರಜನ್ಯಾಮರಿಭಿರ್ವಿನಷ್ಟಾ ಮಾತಾ ಭೃಶಂ ಕ್ರಂದತಿ ಭಾರತಾನಾಂ .. 33..

33. I saw then this land of India, the Aryan country, wrapped thickly in darkness, suffering, blinded; hidden in the night, ruined by her enemies, the mother of the Bharatas wept aloud.

ಸ ಭ್ರಾಮಯಾಮಸ ದೃಶಂ ರಜನ್ಯಾಂ ಭ್ರಾತೃನ್ಸ ತಪ್ತಸ್ತಿಮಿರೇ ವಿಚಿನ್ವನ್ .  
ಕಂಕಾಲಸಾರಾಣಿ ದದರ್ಶ ತಾನಿ ಶವಾನಿ ತೇಷಾಂ ಕರುಣಾನಿ ಭೂಮೌ .. 34..

34. I cast my glance about in the night, grieved, searching out my brothers in the shadows. Their corpses I saw on the ground, pitiable, reduced to skeletons.

ತದಾ ದದರ್ಶಾಸುರಮೇಕಮೀಶಂ ಕಿರೀಟಿನಂ ವಜ್ರಧರಂ ಮಹಾಂತಂ .  
ಅಶ್ರುಣಿ ರಕ್ತೌಘಶತಾನಿ ಮಾತುಃ ಸಂಗೃಹ್ಯ ಪುಷ್ಪಂತಮಪತ್ಯಸಂಘಾನ್ .. 35..

35. Then did I see a lordly Titan, crowned, gigantic, bearing a thunderbolt, feeding the hordes of his offspring with the tears of the Mother mixed with a hundred streams of her blood.

ಪದಾ ತುಷಾರಾದ್ರಿಮದೀನಸತ್ತ್ವಂ ಮೃದ್ವಂತಮಂಧಾನಿತರೇಣ ಪೌಂಡ್ರಾನ್ .  
ಪ್ರಸಾರಯಂತಂ ಕರವಾಲಮುಗ್ರಂ ಚೀನಾವನೌ ಪಹ್ಲವಭೂಮಿಖಂಡೇ .. 36..

36. Oppressing with one foot the invincible Himalaya, with the other the plains of Andhra and Paundra, he brandished a harsh sword over China and the land of the Pahlavas (Persia).

ಖಲಂ ವಿಶಾಲಂ ಬಲಗರ್ವಿತಂ ತಂ ವಿಕತ್ಥಮಾನಂ ಧರ್ಮಮಧರ್ಮಬುದ್ಧಿಂ .  
ದೃಷ್ಟ್ವಾ ತ್ವಭೂಚ್ಛಿತ್ತಮಿವಾಗ್ನಿಕುಂಡಂ ಕ್ರೋಧೇನ ಜಜ್ವಾಲ ಹಿ ಶಾಶ್ವತೇನ .. 37..

37. As I looked on him, huge and vile, inflated with the pride of his strength, unrighteous and boasting of righteousness, my heart became like a fire-pit and burned with an undying wrath.

ಕುಲಾನಿ ಸುಪ್ತಾನಿ ಸನಾತನಾನಿ ಹ್ವಾತುಂ ಜಗೌ ಜಾಗರಣಾಯ ಭೀಮಾ .  
ಕೂರಂ ವಿರಾಪೌಘಮುದೀರಯಂತೀ ಪಾರ್ಶ್ವೇ ಮಮಾಯಾದ್ರಜನೀವ ಘೋರಾ .. 38..

38. The dread voice of the goddess was raised to call out of their sleep the imperishable tribes. Then, uttering a fierce flood of cries, she came to my side, formidable like the night.  
ಭೀಮೈಃ ಕರಾಲೈರ್ಧರಣೀ ವಚೋಭಿಶ್ಚಾಲ ಸಿಂಧುಶ್ಚ ನಭೋ ಜಗರ್ಜ .  
ಭೀಮೈಃ ಸರೋಷೈಶ್ಚ ವಿಲೋಕನೈಸ್ತೈರ್ಬ್ರಹ್ಮಾಂಡಮುತ್ತಪ್ತಮಿವಾಗ್ನಿವೃಷ್ಟ್ಯಾ .. 39..

39. Earth and sea shook with the awful violence of her words and the heavens thundered back. The terror of her angry looks afflicted the creation like a deluge of fire.

ತೈಲೋಕ್ಯಮುನ್ಮಾದಕರೈಃ ಕರಾಲ್ಯಾ ಆವಾಹನೈಃ ಪೂರ್ಣಮಭೂಚ್ಛ ಸರ್ವಂ .  
ಜ್ವಾಲಾಮುಖೀ ದಾರುಣವಕ್ಷಿಗರ್ಭಾ ಕಂಠಾದುದಕ್ರಾಮದಜಸ್ತಶಬ್ದಾ .. 40..

40. All the three worlds were filled with the maddening summons of Kali. A volcano of devastating flame issued from the throat in immortal words.

ಕ್ಷೋಭೇಣ ತೀವ್ರೇಣ ಚರಾಚರಸ್ಯ ಕ್ಷುಬ್ಧಾನ್ಯಪಶ್ಯಂ ಪೃತನಾನಿ ತತ್ರ .  
ಸ್ವಪ್ನೋತ್ಥಿನಾನೀವ ವಚಃ ಸುರೌದ್ರಂ ಭೋ ಹನ್ಯತಾಂ ದುಷ್ಟ ಇತೀರಯಂತಿ .. 41..

41. Now I saw armies as if roused from sleep, agitated by the intense agitation that had seized the world, shouting fiercely, "Death to the villain!"

ಜ್ಞಾತ್ವಾ ಹಿ ಮಾತೂ ರುದಿತಂ ಕ್ಷತಾನಿ ವಿದ್ಯುದ್ಧರಾಣೀಕ್ಷಣಶತಾನ್ಯಭೂವನ್ .  
ಕ್ರೋಧೈಃ ಸಹಸ್ರಾಣಿ ತತೋ ಮುಖಾನಿ ಭೀಮಾನಿ ಭೀಮಂ ದನುಜೇಶಮಾಯನ್ .. 42..

42. Growing aware of the Mother's weeping and her wounds, hundreds of eyes darted lightning. Then thousands of faces turned, dire with rage, upon the dread lord of Titans.  
ಸುಪ್ತೇಷು ಪುತ್ರೇಷು ರಣೋತ್ಪುಕೇಷು ನಿಶಾಚರಃ ಶೋಣಿತಮಾರ್ಯಮಾತುಃ .  
ಪಿಬನ್ವಿನರ್ದಸ್ಯಬಲಾನ್ಪಲೀ ಕೋ ವಹಂಸಿ ಚಾಂಡಾಲ ಕೃತಾಂತಭಕ್ಷ್ಯಾ .. 43..

43. "Who are you Aho, while her sons slept who are now eager for battle, have drunk the blood of the mother of the Aryans like a RakShasa, bellowing in the night? Who are you who, strong, oppress the weak, O fallen one, food for Death?"

ಇತೀರಯಂತೀ ವಚನಾನಿ ರುಷ್ಟಾ ಶಸ್ತ್ರಂ ಗೃಹೀತ್ವಾ ಧನುರಗ್ನಿಗರ್ಭಂ .  
ಅಭ್ಯದ್ರವದ್ಧೀಮಮರಾತಿಮುಗ್ರಾ ಪಶ್ಚಾತ್ಪುರಸ್ತಾಚ್ಛ ಜಗರ್ಜ ಕಾಲೀ .. 44..



44. As she uttered these words, incensed, the violent goddess lifted a weapon, a fire-hurling bow, and rushed at her fearsome opponent. Before her and behind her Kali roared.

ಜ್ವಾಲಾಕರಾಲಾ ಧರಣೀ ಬಭೂವ ಕೋದೈರ್ಜ್ವಲದ್ವಿರ್ಗಗನಂಚ ತೂಣೈಃ .  
ಹ್ರೇಷಾರವೈರ್ದುಂದುಭಿನಾಂಚ ನಾದೈರ್ಜಗದ್ವಿತ್ರಸ್ತಂ ದನುಜಸ್ಯ ಯುಧೈಃ .. 45..

45. The earth grew lurid with flame and swift tongues of flaming wrath licked the sky. Sounds of neighing and the rumble of drums frightened the world as Kali fought with the Titan.

ರಕ್ತಾಕ್ಷಮೇಘಾ ನಭಸೀವ ತೇಪುಃ ಪಪಾತ ಚೋವ್ಯಾಂ ರುಧಿರೋಗ್ರವೃಷ್ಟಿಃ .  
ರಕ್ತೋದಧೌ ರೇಜಿರ ಅದ್ರಿಸಂಘಾ ವಸುಂಧರಾ ರಕ್ತಮಯಾ ಬಭಾಸೇ .. 46..

46. Clouds stained with blood seemed to burn in the heavens and a fierce rain of blood fell upon the earth. The mountains rose up from a bloodred sea. All the land was as if turned to blood.

ಭೀಮೋ ರಜನ್ಯಾಮಸುರೋ ಬಲೀಯಾನ್ ಮಮರ್ದ ಸೈನ್ಯಾನಿ ಸುರಪ್ರಿಯಾಣಾಂ

ಜಗರ್ಜ ಚೋನ್ಮತ್ತಮನಾಃ ಸುರಾರಿಃ ಕೋ ಮೇ ಸಮಃ ಪುಂಸ್ವಿತಿ ರೂಢಗರ್ವಃ .. 47..

47. The mighty Titan, terrible in the night, was crushing the armies of the people beloved of the gods. Intoxicated with pride, the enemy of the gods thundered, "Who is there in the world who is equal to me?"

ತದಾ ತಮಿಸ್ರಾಮಪಸಾರಯಂತಂ ರಕ್ತಪ್ರಕಾಶಂ ದಿವಿ ಬಾಲಸೂರ್ಯಂ .  
ಶರೋಪಮೈರ್ಘ್ನಾನಂತಮಿವಾಂಶುಭಿಸ್ತಂ ಪ್ರೀತೋ ದದರ್ಶಾಹಮುದಗ್ರರಶ್ಮಿಂ .. 48..

48. Then, repelling the darkness and piercing the adversary with beams like arrows, I saw with a thrill of gladness a rising sun that shed a ruddy glow in the heavens, casting its rays aloft.

ಸಮಾಕುಲಂ ಭಾವಿಭಿರಾಸ್ಯವರ್ಯೈರ್ಬ್ರಹ್ಮಾಣಮಪಶ್ಯಮಥಾಭ್ರರೂಪಂ .  
ಸಹಸ್ರನೇತ್ರಾಣಿ ದದರ್ಶ ತಸ್ಮಿನ್ ಪ್ರತಿಕ್ಷಮಾಣಾನ್ಯಭಯಂ ಜನನ್ಯಾಃ .. 49..

49. Crowded with glorious faces of the future, I beheld now the creator Brahma in the shape of a cloud whence looked forth a thousand eyes that foresaw the Mother's deliverance from fear.

ದ್ವಿಕೋಟಿಭಾಸ್ವದ್ವರಸೂರ್ಯಭಾಸಂ ಜ್ಯೋತಿಸ್ತದಾ ಸೌಮ್ಯಮರಾತಿನಾಶೀ .  
ನಾರೀಶರೀರ ರಮಣೀಯಕಾಂತಿ ದೂರಾದುದೀಚ್ಯಾಮುದಿಯಾಯ ಶುಭಂ .. 50..

50. I hen, far off in the north, there arose, gracious, annihilating all enemies, a white light in the form of 'a Woman delightful in beauty, as radiant as twenty million dazzling suns.

ತಾಂ ಹ್ಲಾದಿತಾ ದೀಪ್ತಜಗತ್ತು ದೇವಾಸ್ತಾಮಂತರೀಕ್ಷೇ ಮಧುರಂ ವಯಾಂಸಿ .  
ಜಗುರ್ಮನುಷ್ಯಾಃ ಪ್ರಣಿಪತ್ಯ ಚೋರ್ವ್ಯಾಂ ವಿಶ್ವಂ ವಿನಷ್ಟಾಧಿ ಯದಾವಿವೇಶ .. 51..

51. Enraptured, the gode in the luminous realms sang her praises; the birds in the mid-region sang sweetly of her, and men prostrating themselves on the earth sang of her as she entered the world dispelling its anguish.

ಸಮಾಧಿಧೀರಾ ಹಿಮಭೂತದೇಹಾ ಯುಗಾನ್ಯನೇಕಾನಿ ಹಿಮಾದ್ರಿಕೂಟೇ .  
ಯೇ ಯೋಗಿನೋ ಭಾರತಗೋಪ್ತರೂಪಾಸ್ತೇ ತುಷ್ಟುವುಸ್ತಾಂ ಮುದಿತಾ  
ಮಹಾಂತಃ .. 52..

52. On the Himalayan summits, steadfast in meditation, their bodies turned to ice, the great Yogis who through numberless ages have guarded India's destiny praised her with joy.

ಜ್ಞಾನಾಕರೇಭ್ಯೋ ಹಿ ವಿಲೋಚನೇಭ್ಯೋ ಹಿಮಾನಿ ಮಂದಂ ಯುಗಸಂಚಿತಾನಿ .  
ಉತ್ಸಾರ್ಯ ದೇವೀಮಥ ಭೀಮಕಾಂತಿಂ ಮಹಾಪ್ರತಾಪಾ ಬಲಿನೀಮಗಾಯನ್ ..  
53..

53. Brushing slowly from eyes fathomless with wisdom the snow the ages had heaped there, they chanted in their puissance to the mighty Goddess terrible in radiant beauty:

ತುಭ್ಯಂ ನಮೋ ದೇವಿ ವಿಶಾಲಶಕ್ತ್ಯೈ ನಮಾಮಿ ಭೀಮಾಂ ಬಲಿನೀಂ ಕೃಪಾಲುಂ .  
ತ್ವಮೇವ ವೈ ತಾರಯಸೀಹ ಜಾತೀರೂರ್ಜಸ್ವಲಾಯೈ ನಮ ಆದಿದೇವ್ಯೈ .. 54..

54. "Salutation to thee, O Goddess omnipotent! To thee I bow who art terrible and mighty and compassionate. Thou alone preservest these peoples. Salutation to the Forceful One, the primeval Goddess!

ಕಸ್ತೇ ಬಲಂ ವರ್ಣಯಿತುಂ ಸಮರ್ಥೋ ದೇವಿ ಪ್ರಚಂಡೇ ಕರಪಲ್ಲವೇನ .  
ಏಕೇನ ಹಿ ಭ್ರಾಮಯಸೇ ರುಣತ್ಸಿ ವಿಶ್ವಂ ಸತಾರಾರ್ಕಮನಂತವೀರ್ಯೇ .. 55..

55. Who is there who can describe thy might, O Goddess impetuous in thy ways? With one delicate hand thou settest whirling or arrestest in its motion the universe with all its stars and suns, O infinite in energy.

ಆಜೌ ಯದಾ ನೃತ್ಯಸಿ ಚಂಡಿ ಘೋರೇ ಶೃಗಾಲಘುಷ್ಟೇ ದಧತೀ ತ್ರಿಶೂಲಂ .  
ಸ್ವಶೇನ ಕಂಪಂತ ಇವಾಯುಧಸ್ಯ ಮಹಾಂತಿ ತಾರಾನಿಯುತಾನಿ ನಾಕೇ .. 56..

56. When, wielding the trident, thou dancest, O Chandi, on the gruesome battlefield noisy with jackals, the vast multitudes of stars seem to tremble in the firmament'at the touch of thy weapon.

ದಯಾರ್ಧಚಿತ್ತಾ ರುದಿತೇನ ಪುಂಸಾಂ ಹಂಸಿ ಪ್ರಜಾಪೀಡಕಮಸ್ತಕೇಷು .  
ಯೋ ಮೃತ್ಯುರತ್ತಾ ಭುವನಸ್ಯ ರೌದ್ರೈಃ ಸ ಕಿಂಕರಸ್ತೇ ವಸತಿ ತ್ರಿಶೂಲೇ .. 57..



63. I hear, O formidable goddess, the noble tones of thy fierce cry of victory echoed by the people of Punjab. Louder still, O fearsome warrior, is heard the uproar of the opposing forces as they are slaughtered.

ಕೃಷ್ಣಸ್ಯ ಸೈಷಾ ಯಮುನಾ ಸ್ರವಂತೀ ರಕ್ತೇನ ನೀಲಂ ವಿಸಸರ್ಜ ವರ್ಣಂ .  
ಬಂಗೇಷ್ಟಸೃಕ್ಮದಮಮೇವ ಪಶ್ಯ ದಿಗ್ವಿಕ್ಷಿಣಾ ಭಾತಿ ಸುಲೋಹಿತೇವ .. 64..

64. Yonder Jumna, whose stream witnessed the sports of Krishna, has lost its sapphire hue, turning red with blood. Behold the soil of Bengal turned to a bloody mire, while the southern quarter gleams blood-red.

ಸ್ಪೃಷ್ಟಾಸ್ತಿ ಶೂಲೇನ ವಿಹಾಯಸೀಮಾಃ ಸುಲೋಹಿತಾ ಭಾಂತಿ ದಿಶಃ ಸಮಂತಾತ್ .  
ಅಭ್ರಾಣಿ ತೇ ರಕ್ತಮಯಾನಿ ಭೀಮೇ ವಿಭಾಂತಿ ಯುದ್ಧೇನ ಸುದಾರುಣೇನ .. 65..

65. Touched by thy trident, the regions of the sky seem to bleed, diffusing a reddish light everywhere. Due to the exceeding violence of thy warfare, O dreadful one, the clouds that bore water have become carriers of blood.

ಸ್ನೋಸ್ತುತೇಷೂಪಲಕರ್ಕಶೇಷು ದೇವೀಮಪಶ್ಯಂ ಯುಧಿ ಶೇಷಿತಾರೀನ್ .  
ನೀಶೇಷಯಂತೀಮದಯಾಂ ಸಕೋಪಾಂ ಶಿವಾಂ ತ್ರಿಶೂಲೇನ ಶಿವಸ್ಯ ಶತ್ರುನ್ ..  
66..

66. On the rocky sea-beaches I have seen the Goddess annihilating in battle her remaining adversaries. Merciless, wrathful and beneficent, she cuts down with her trident the enemies of Shiva, the beneficent Lord.

ಖರೈಃ ಸುನಿಷ್ಠಿಷ್ಟಮಿದಂ ಸುರಭ್ಯಾ ಘೋರಂ ಕಿಮೇವಾಪಿ ಸುಕೃಷ್ಣವರ್ಣಂ .  
ಮಾಂಸಸ್ಯ ಪಿಂಡಂ ಹ್ಯವನೌ ನಿರೀಕ್ಷೇ ಶೇಷೋಽಯಮಸ್ತೇವ ತವಾಹಿತಾನಾಂ ..  
67..

67. What is this, hideous and black, trampled by the hooves of the cow of the gods? It is a lump of flesh which I see on the ground: this is all that is left of those who were hostile to thee.

ಭಗ್ನಾನಿ ತಸ್ಮಿನ್ನಿಚಯೇ ವಿರೂಪೇ ಪ್ರನಿಸರಂತೀವ ಶಿರಾಂಸಿ ಕಾನಿ .  
ಪಾದಾಃ ಕರಾಶ್ಚಾಪಿ ಹಿ ತತ್ರ ತತ್ರ ಕ್ರೂರಾಸಿ ರುದ್ರಾಣಿ ಕರಾಲಕೃತ್ಯಾ .. 68..

68. From that disfigured heap what broken heads seem to emerge! Feet and hands lie here and there. Cruel art thou, O Rudrani, in thy savage deeds!

ಕ್ರೂರಾಸಿ ರುದ್ರಾಣ್ಯಥವಾ ಜಘನ್ಯೇ ಕ್ರೂರೇ ಪ್ರಜಾಪೀಡನರೂಢಗರ್ವೇ .  
ದಯೇವ ಭೂತೇಯಮಲಂ ಯದಾಯಂ ಸ್ವರ್ಗಪ್ರದಂ ಮೃತ್ಯುಮವಾಪ ಯುದ್ಧೇ  
.. 69..

69. Cruel art thou, O Rudrani; or rather is this mercy, as it were, towards the base and cruel tyrant priding himself on the affliction of the people, that he should receive in battle a noble death leading to heaven.

ಏಕೋ ಗತಾಸೋರಪಿ ರುದ್ರಶತ್ರುೋರ್ಧತ್ತೇ ಕರಃ ಪಾವಕಗರ್ಭಮಸ್ತ್ರಂ .

ಪ್ಲುಷ್ಪಶ್ಚ ಚೇರ್ಣಶ್ಚ ತಥಾಪಿ ದಗ್ಧಾನಸೂನ್ಯವಾನ್ಯಾಂ ಕ್ಷಿಪತೀವ ದೈತ್ಯಃ .. 70..

70. Though his life has departed, one hand of this enemy of Rudra still holds a fire-spitting weapon. Charred and mangled, it is as if the demon yet hurls at Bhavani his burnt life-force.

ಸೋತಾಂಸಿ ಪಶ್ಯಾಮಿ ಮಹಾಯುಧಾನ್ಯಾದುಗ್ಧೀರ್ಯಮಾಣಾನಿ ಹುತಾಶನಸ್ಯ .

ಧೃಷ್ಟೋಽಪಿ ಸೋ ನಾಲಭತೇ ತು ಚಂಡೀಂ ತಿಷ್ಠನ್ವಭಾಮಂಡಲಮೂರ್ತಿಮಗ್ರೇ ..

71..

71. I see currents of flame spewing from the mouth of the deadly weapon; but for all his insolence, and though he lies before her, he cannot reach the form of Chandi wrapped in an aura of splendour.

ಖಡ್ಗಃ ಪ್ರಕ್ಷಿಪ್ತಸ್ತು ವಿಷಾಣಮಧ್ಯೇ ವಿಷ್ಣುಂಭಯತ್ಯಂತಿಮಚೇಷ್ಟಿತಂತತ್ .

ಸಮಾಪ್ತಮೇತತ್ತವ ತರ್ಕಯಾಮಿ ಮಹಾವ್ರತಂ ದೇವಿ ವಿಶಾಲವೀರ್ಯೇ .. 72..

72. A sword thrust between his horns paralyses that parting gesture. Thus I deem thee to have fulfilled thy mighty vow, O Goddess of immense energy.

ತುಭ್ಯಂ ನಮೋ ದೇವಿ ವಿಶಾಲಶಕ್ತ್ಯೈ ಭೀಮವ್ರತೇ ತಾರಿಣಿ ಕಷ್ಟಸಾಧ್ಯೇ .

ತ್ವಂ ಭಾರತೀ ರಾಜಸಿ ಭಾರತಾನಾಂ ತ್ವಮೀಶ್ವರೀ ಭಾಸಿ ಚರಾಚರಸ್ಯ .. 73..

73. Salutation to thee, O Goddess vast in thy power, to thee of terrible vows who carriest us through our difficult labour. Thou reignest as Bharati over the Bharatas; as the supreme Goddess thou rulest all this universe of animate and inanimate things.

ತ್ವಾಮೀಶ್ವರೀ ತ್ವಂ ಜನನೀ ಪ್ರಜಾನಾಂ ಕೋಽನ್ಯಃ ಪ್ರಭುದಾನಮಿದಂ ತವಾಧ್ಯೇ .

ಸ್ವಾಮಿತ್ವಮೈಶ್ವರ್ಯಮನಿಂದ್ಯತೇಜೋ ದದಾಸಿ ಯಾ ಸಾಪಿ ನಿಹಂಸಿ ರುಷ್ಷಾ .. 74..

74. Thou art the supreme -Goddess, thou the Mother of creatures; who else has power? Mastery, supremacy and blameless lustre are gifts from thee, O opulent one, thou who givest these smitest also when thou art angered.

ನಮೋ ನಮೋ ವಾಹನಮೇತದಾರ್ಯೇ ಹಿಮಾಭಕಾಂತಂ ಮಧುರಾಯತಾಕ್ಷಿ .

ತಲ್ಲಾಂಗುಲಾಗ್ರೇಣ ಸುಕೃಷ್ಣಭಾಸಾ ದ್ವಜಂ ಕರೋತೀವ ತವೋಚ್ಚಿತೇನ .. 75..

75. Salutation, salutation, O noble goddess with thy large eyes of sweetness! This thy vehicle with its lovely hue of snow raises thy flag, as it were, in the black, glossy tip of its uplifted tail.

ನಮೋ ನಮೋ ದೇವಿ ತವಾಲಕಾಲೀ ರಣಶ್ರಮೇಣ ಪ್ರಸಭಂ ವಿಮುಕ್ತಾ .  
ಉಡ್ಡೀಯಮಾನಾ ನಭಸೀವ ಮೇಘೋ ವೇಣಿಚ್ಛುತಾ ಭಾತಿ ಸುದೀರ್ಘವಕ್ತ್ರಾ .. 76..

76. Salutation, salutation, O Goddess! Forcibly loosened by the exertion of battle, the array of thy unbraided tresses flying about, long and wavy, appears to float like a cloud in the sky.

ಶ್ವೇತಾನನೇ ವಿದ್ಯುದಿವಾಸಿ ಭೂಮೌ ರುಷಾ ಪ್ರದೀಪ್ತೇ ಹಿ ವಿಲೋಚನೇ ತೇ .  
ಕ್ರೀಡಂತ್ಯಪಾಂಗೇಷು ಕರಾಲಹಾಸಾಃ ಶತಹ್ರದೇವ ಸ್ತನಯಿತ್ನುಮಧ್ಯೇ .. 77..

77. When thy eyes flash with anger, O white-faced goddess, thou art like a streak of lightning fallen to earth; like lightning amid the thunderclouds thv dreadful laughter plays in the corners of thy eyes.

ದ್ರಷ್ಟುಂ ರಿಪೂಂಸ್ತಾನ್ವತಿಸ್ತಾನ್ಗತಾಸೂನ್ ಗ್ರೀವೇಯಮೀಷನ್ನಮಿತಾ ಚ ಶುಕ್ಲಾ .  
ಸಜಾನುವರ್ಯಂ ಚರಣಂ ಭವಾನ್ಯಾಃ ಸ್ತಂಭೋ ಹಿಮಸ್ಯೇವ ವಿಭಾತಿ ಶುಭ್ರಂ .. 78..

78. This white neck of thine is bent slightly to look at thy fallen and lifeless foemen. The white legs of Bhavani, from the feet to the beautiful knees, gleam like pillars of snow.

ಶುಕ್ಲಂ ಪ್ರವಾತ್ಯೈರನಿಲೋಪಮಂ ತೇ ಸಂಕ್ಷೋಭಿತಂ ಭಾಸುರತೋಯದಾಭಂ .  
ವಾತೀವ ವಾಸೋ ರುಚಿರಾಣಿ ಮಧ್ಯೇ ಭ್ರಾಜಂತ ಅಂಗಾನಿ ಶಶಿಪ್ರಭೇವ .. 79..

79. Fluttering in the breeze, thy bright and airy robe is a luminous cloud from whose midst thy radiant limbs shine forth like moonlight.

ಉದೀರ್ಣಫೇನಃ ಪಯಸಸ್ತರಂಗಃ ಕ್ಷೀರಾಬ್ಧಿಮಧ್ಯೇ ಸ್ತನಮೇಕಮೇತತ್ .  
ತ್ವಂ ದುರ್ನಿರೀಕ್ಷ್ಯಾಸಿ ಯದಂಗಕಾಂತೇಸ್ತ್ವಿಷಾರ್ಕ್ಷಿರಂಬ ಪ್ರತಿಹನ್ಯತೇ ಮೇ .. 80..

80. This breast of thine is a foaming wave of milk swelling in the Milky Ocean. Difficult art thou to discern, O Mother, when my gale falls back from tire splendour of thv body of beauty.

ಸನಾತನೀ ದೇವಿ ಶಿವಸ್ಯ ಪೂರ್ವಂ ವಪುಸ್ತ್ವಿದಂ ಧಾರಯಸೇ ಯುವತ್ಯಾಃ .  
ತುಭ್ಯಂ ನಮಸ್ತುಭ್ಯಮನಾದಿಮಾತಃ ಸೌಮ್ಯಾ ಭವಾಂಬ ಪ್ರಣತೇಷು ಭೀಮೇ .. 81..

81. Thou art ancient, O Goddess -before Shiva thou wert-yet thou wearest this form of a maiden. Salutation to thee, O beginningless Mother! Be gracious, O terrible One. to those who prostrate themselves before thee.

ಉದ್ದಿಶ್ಯ ಭೂಮಿಂ ದ್ರುಮರಾಜಿನೀಲಾಂ ಶೈಲಾಂತರಾಲೇಷು ಮಹತ್ಸು ದೃಶ್ಯಾಂ .  
ಕಾರುಣ್ಯಮಯ್ಯಾಃ ಪ್ರಸೂತಃ ಕರಸ್ತೇ ದದಾಸಿ ರುದ್ರಾಣ್ಯಭಯಂ ಪ್ರಜಾನಾಂ .. 82..

82. Pointing to a land dark with trees visible in the vast spaces between the mountains, thy hand is extended, O compassionate one, O Rudrani, granting freedom from fear to the peoples.

ತತ್ಸಂಜ್ಞಯಾ ತೇ ಕರಪಲ್ಲವಸ್ಯ ತಮೋ ವಿಧೂತಂ ಭುವಿ ಭಾರತಾನಾಂ .

ರಕ್ತಸ್ಯ ಮೇಘಾ ನಭಸೋಽಪಧೂತಾ ಅಚಿಂತ್ಯವೀರ್ಯಾಸಿ ಶುಭಾಸಿ ಸೌಮ್ಯಾ .. 83..

83. By that sign of thy flowerlike hand the darkness is expelled from the land of the Bharatas. -h he clouds of blood vanish from the skies. Unthinkable is thy strength; beautiful thou art and gracious.

ಸೌಮ್ಯಂ ವಪುಸ್ತೇ ಹಿಮವರ್ಣಮಾಯಂ ಸೌಮ್ಯಂ ಭವಾನ್ಯಾ ವದನಂ ಹ್ಯುದಾರಂ .

ಶುಕ್ಲಾಂಬರಾಂ ಯೌವನಶುಭ್ರಕಾಂತಿಂ ಸ್ನೇಹಾದ್ವರ್ಣೇತ್ರಾಂ ಬಲಿನೀಂ ನಮಾಮಿ ..

84..

84. Gracious is thy noble form white as snow, gracious the exalted countenance of Bhavani; I bow to the Mighty One robed in white, radiant with the bright beauty of youth, her eyes moist with compassion.

ನರಾಸ್ಥಿಮಾಲಾ ನೃಕಪಾಲಕಾಂಚೇ ಕ್ಷ ಸಾ ಕರಾಲೀ .

ನಗ್ನಾ ಚ ಘೋರಾ ವಿವೃತಾಸ್ಯಭೀಮಾ ಯಸ್ಯಾ ವಿರಾವೈಃ ಸಹಸೋತ್ಥಿತೋಽಸ್ಮಿ ..

85..

85. Where now is that terrible figure, garlanded with the bones of men and girdled with skulls, naked and fierce, dreadful with her gaping mouth, by whose cries I was suddenly roused?

ರಕ್ತಸ್ಯ ಯೋಽಯಂ ವಹತೀಹ ಸಿಂಧುಶ್ಚಾಯಾ ಶುಭಾಯಾ ಹಸತೀವ ತಸ್ಮಿನ್ .

ಖಡ್ಗಂ ಪರಿಭ್ರಾಮಯತಿ ಸ್ತನಂತೀ ನಗ್ನಾ ಸುಘೋರಾ ಚ ನಮಾಮಿ ಕಾಲೀಂ .. 86..

86. In the river of blood which flows yonder laughs the shadow of the beautiful One, brandishing a sword, thundering, naked and hideous: I bow to Kali!

ಕಾಲೀ ತ್ವಮೇವಾಸಿ ಸುನಿಷ್ಠುರಾಸಿ ತ್ವಮನ್ನಪೂರ್ಣಾ ಸದಯಾ ಚ ಸೌಮ್ಯಾ .

ನಮಾಮಿ ರೌದ್ರಾಂ ಭುವನಾಂತಕತ್ತಿಂ ಪ್ರೇಮಾಕುಲಾಮೇವ ನಮಾಮಿ ರಾಧೇ .. 87..

87. Thou indeed art Kali and utterly ruthless thou art; thou art Annapurna, the merciful and gracious. I bow to thee as the Violent One, O ender of the worlds; I bow to thee, O Radha, in thy ecstasy of love.

ಅನಂತಶಕ್ತ್ಯ ಧ್ವಿಮಶೇಶಮೂರ್ತಿಂ ಕೋ ವಕ್ಷ್ಯತೀಮಾಂ ತವ ಸರ್ವಶಕ್ತೇ .

ತೇಜಸ್ವ ಮೇತದ್ವಲಿನಾಂ ಬಲಂಚ ತ್ವಂ ಕೋಮಲಾನಾಮಪಿ ಕೋಮಲಾಸಿ .. 88..

88. Who can support in himself thy plenitude of infinite Power in which all thy forms are manifest, O Goddess omnipotent? Thou art this blazing might and thou art the strength of the strong; thou art also the gentlest of the gentle.

ಸೌಮ್ಯಾಮಹಂತ್ವಾಂ ದ್ವಿಭುಜಾಂ ನಮಾಮಿ ತ್ರಿಶೂಲಿನೀಂ ತ್ವಾಮಭಯಂ  
ವಹಂತೀಂ .

ತ್ವಾಮಂಬ ಸಾವಿತ್ರಿ ಶುಭೇ ತ್ರಿನೇತ್ರೇ ಶುಕ್ಲಾಂಗವಸ್ತ್ರಾಂ ವೃಷರೂಢಕಾಂತಿಂ .. 89..

89. Two-armed in thy gracious aspect I bow to thee, and again with trident uplifted bringing deliverance from fear; to thee I bow, O Mother, O radiant Savitri, O three-eyed one, thy white-limbed, white-robed loveliness mounted on a bull.

ದಶಾಯುಧಾಢ್ಯಾ ದಶದಿಕ್ಷಗಮ್ಯಾ ಪಾತಾಸಿ ಮಾತರ್ದಶಬಾಹುರಾರ್ಯಾನ್ .

ಸಹಸ್ರಹಸ್ತೈರುಪಗುಹ್ಯ ಪುತ್ರನಾಸ್ತೇ ಜಗದ್ಯೋನಿರಚಿಂತ್ಯವೀರ್ಯಾನ್ .. 90..

90. Ten-armed with all thy ten weapons thou protectest the Aryans, O Mother unattainable in the ten directions; as the womb of the world thou sitst with a thousand arms embracing thy children, unthinkable in thy energy.

ಪ್ರಕಾಶಯಂತೀಂ ಗಹನಾನಿ ಭಾಸೈರ್ಭೀಮಾಂ ಜ್ವಲತ್ಪರ್ವತಮೂರ್ತಿಮಗ್ನ್ಯಾಂ .

ಪಶ್ಯಾಮಿ ದೇವೀಂ ನಗರೇಷು ಸೌಮ್ಯಾಂ ದ್ವಾರಿ ಸ್ಥಿತಾಮಾರ್ಯಭುವಃ ಸಖಿಡ್ಧಾಂ .. 91..

91. Illumining with her rays the impenetrable depths of the forests, her form like a mountain of fire, terrible and sublime, I see the gracious Goddess standing, sword in hand, at the gates of the cities of the Aryan country.

ಕಲಿಂ ದಮಿತ್ವಾ ಜನನೀ ಪ್ರಜಾನಾಂ ಸತ್ತ್ವಾ ಧಿಕಾ [portion missing] .

ಸ್ವಾಧೀನವೃತ್ತೀನಿ ಪುನಶ್ಚರಂತಿ ಪಶ್ಯಾಮಿ ತಾನ್ಯಾಗಮಮಾರ್ಗಗಾಣಿ .. 92..

92. The mighty Mother of creatures has vanquished the Age of Strife. Once again the movements of freedom are abroad; I observe them following the paths of the ancient scriptures.

ಪುನಃ ಶೃಣೋಮೀಮಮರಣ್ಯಭೂಮೌ ವೇದಸ್ಯ ಘೋಷಂ ಹೃದಯಾಮೃತೋತ್ಸಂ .

ಸುಜ್ಞಾನಿನಾಮಾಶ್ರಮಗಾ ಮುನೀನಾಂ ಕುಲೈವ ಪುಂಸಾಂ ವಹತಿ ಪ್ರಪೂರ್ಣಾನ್ .. 93..

93. Once again I hear in the forests the chanting of the Veda which is a fountain of immortalising nectar to the heart. An overflowing river of humanity streams to the hermitages of the sages perfected in selfknowledge.

ಸನಾತನಾನ್ ರಕ್ಷತಿ ಧರ್ಮಮಾರ್ಗಾನ್ ಪುನಃ ಸಹಸ್ರಾಂಶುಕುಲಾರ್ಯಜನ್ಮಾ .

ಲಕ್ಷ್ಮೀ ಪುನಃ ಸಾಪ್ಯಚಲಾ ಸ್ಮಿತಾಸ್ಯಾ ಸಮುಜ್ಜ್ವಲಾ ರಾಜತಿ ಭಾರತೇಷು .. 94..



94. Once again the eternal ways of the Dharma are guarded by one nobly born in the Solar Race. And once again resplendent LakShmi, a smile on her lips, reigns steadfast among the Bharatas.

ಪುರಾತನೀಂ ಮಾತರಮಾಗಮಾನಾಮಾಗಚ್ಛತಾಂಚ ಸ್ತುವತಾಂಚ ಭೂಮಿಂ .  
ಪ್ರಾಚ್ಯಾಂ ಪ್ರತೀಚ್ಯಾಂ ಜಗತೋಽಖಿಲಸ್ಯ ಕೋಲಾಹಲಂ ವೇಗರವಾಙ್ಮುಣೋಮಿ  
.. 95..

95. In East and West I hear the cry and stir of the whole world hastening with praise on its tongue to this country, the ancient Mother of the Vedas.

ಸದ್ಧರ್ಮಗರ್ಭೇತಿ ಮಹಾವ್ರತೇತಿ ಸ್ತುವಂತಿ ಸೈಮ್ಯಾಂಚ ಭಯಂಕರಾಂಚ .  
ದೇವ್ಯಾಃ ಪ್ರಿಯಾಂ ಭೂಮಿಮನಾದಿಶಕ್ತ್ಯಾಸ್ತೀರ್ಥಸ್ವರೂಪೇಣ ಚ ಪೂಜಯಂತಿ ..  
96..

96. Praising the gracious and awe-inspiring Mother as the source of the true Law, the fulfiller of mighty vows, they revere as a place of pilgrimage this land dear to the Goddess beginningless in her power.

ಶಿವಸ್ಯ ಕಾಶ್ಯಾಂ ನಿವಸಂತಿ ಯೇ ಕೇ ಸ್ವರ್ಣೇನ ತೇ ತಸ್ಯ ಭವಂತಿ ಮುಕ್ತಾಃ .  
ದೇವ್ಯಾಸ್ತು ಪುಣ್ಯೇನ ಪದಾರ್ಪಣೇನ ಸರ್ವಾರ್ಯಭೂಮಿರ್ಜಗತೋಽಪಿ ಕಾಶೀ ..  
97..

97. As those who dwell in Shiva's sacred city of Kashi are liberated by the auspicious touch of the Lord, so all this Aryan country where the Goddess has set her purifying feet shall be the Kashi of the world.

ಪ್ರೀತಿದರ್ಶಯಾ ಧೈರ್ಯಮದಮ್ಯಶೌರ್ಯಂ ಶ್ರದ್ಧಾ ತಿತಿಕ್ಷಾ ವಿವಿಧಾಶ್ಚ ವಿದ್ಯಾಃ .  
ಅನಂತರೂಪೇ ತ್ವಮಸಿ ಪ್ರಸೀದ ಚಿರಂ ವಸಾರ್ಯೇ ಹೃದಿ ಭಾರತಾನಾಂ .. 98..

98. O infinite in thy forms, thou art contentment, compassion, patience and indomitable heroism, faith and endurance and knowledge of every kind. Be gracious, noble goddess; dwell long in the hearts of the Indian people!

ಸಿಂಧೂನ್ದಿಮಾದ್ರಿಂಚ ಸುಸೌಮ್ಯಭಾಸಾ ಪ್ರಕಾಶಯಂತೀ ಸುದೃಢಪ್ರತಿಷ್ಠಾ .  
ತಿಷ್ಠ ಪ್ರಸನ್ನಾ ಚಿರಮಾರ್ಯಭೂಮೌ ಮಹಾಪ್ರತಾಪೇ ಜಗತೋ ಹಿತಾಯ .. 99..

99. Illumining these rivers and snowy mountains with a most gentle lustre, be firmly established in the Aryan country. Abide forever gracious in this land, O Mighty One, for the good of the world!"

English translation by Richard Hartz

(copyright by Sri Aurobindo Ashram Trust, Puducherry)

Encoded and proofread by Sarada Susarla

---

*bhavAnI bhAratI* by Sri Aurobindo  
pdf was typeset on March 24, 2024

Please send corrections to [sanskrit@cheerful.com](mailto:sanskrit@cheerful.com)

